

Illinois State University

ISU ReD: Research and eData

School of Music Programs

Music

4-30-2023

Program Notes: Christian McLaughlin, Trumpet; Valen Pao, Piano; April 30, 2023

Christian McLaughlin Trumpet

Valen Pao Piano

Follow this and additional works at: <https://ir.library.illinoisstate.edu/somp>



Part of the [Music Performance Commons](#)

Recommended Citation

McLaughlin, Christian Trumpet and Pao, Valen Piano, "Program Notes: Christian McLaughlin, Trumpet; Valen Pao, Piano; April 30, 2023" (2023). *School of Music Programs*. 5902.
<https://ir.library.illinoisstate.edu/somp/5902>

This Performance Program is brought to you for free and open access by the Music at ISU ReD: Research and eData. It has been accepted for inclusion in School of Music Programs by an authorized administrator of ISU ReD: Research and eData. For more information, please contact ISUReD@ilstu.edu.

Erwartung

Richard Dehmel

Aus dem meergrünen Teiche
neben der roten Villa
unter der toten Eiche
scheint der Mond.
Wo ihr dunkles Abbild
durch das Wasser greift,
steht ein Mann und streift
einen Ring von seiner Hand.
Drei Opale blinken;
durch die bleichen Steine
schwimmen rot und grüne
funken und versinken.
Und er küßt sie, und
seine Augen leuchten
wie der meergrüne Grund:
ein Fenster tut sich auf.
Aus der roten Villa
neben der toten Eiche
winkt ihm eine bleiche
Frauenhand.

Schenk mir deinen goldenen Kamm

Richard Dehmel

Schenk mir deinen goldenen Kamm;
jeder Morgen soll dich mahnen,
daß du mir die Haare küßt.
Schenk mir deinen seidenen Schwamm;
jeden Abend will ich ahnen,
wem du dich im Bade rüstest,
o Maria!
Schenk mir Alles, was du hast;
meine Seele ist nicht eitel,
stolz empfang ich deinen Segen.
Schenk mir deine schwerste Last:
willst du nicht auf meinen Scheitel
auch dein Herz, dein Herz noch legen,
Magdalena?

Expectation

English Translation © [Richard Stokes](#)

From the sea-green pond
near the red villa
beneath the dead oak
the moon is shining.
Where her dark image
gleams through the water,
a man stands, and draws
a ring from his hand.
Three opals glimmer;
among the pale stones
float red and green sparks
and sink.
And he kisses her,
and his eyes gleam
like the sea-green depths:
a window opens.
From the red villa
near the dead oak,
a woman's pale hand
waves to him.
Translation © Richard Stokes, author of *The Book of Lieder* (Faber, 2005)

Give me your golden comb

English Translation © [Richard Stokes](#)

Give me your golden comb;
every morning shall remind you
that you kissed my hair.
Give me your silken sponge;
every evening I want to sense
for whom you prepared yourself in the bath -
oh, Maria!
Give me everything you have;
my soul is not vain,
proudly I receive your blessing.
Give me your heavy burden:
will you not lay on my head
your heart too, your heart -
Magdalena?
Translation © Richard Stokes, author of *The Book of Lieder* (Faber, 2005)

Erhebung

Richard Dehmel

Gib mir deine Hand,
nur den Finger, dann
seh ich diesen ganzen Erdkreis
als mein Eigen an!
O, wie blüht mein Land!
Sieh dir's doch nur an,
daß es mit uns über die Wolken
in die Sonne kann!

Waldsonne

Johannes Schlaf

In die braunen, rauschenden Nächte
Flittert ein Licht herein,
Grüngolden ein Schein.
Blumen blinken auf und Gräser
Und die singenden, springenden Waldwässerlein,
Und Erinnerungen.
Die längst verklungenen:
Golden erwachen sie wieder,
All deine fröhlichen Lieder.
Und ich sehe deine goldenen Haare glänzen,
Und ich sehe deine goldenen Augen glänzen
Aus den grünen, raunenden Nächten.
Und mir ist, ich läge neben dir auf dem Rasen
Und hörte dich wieder auf der glitzeblanken Syrinx
In die blauen Himmelslüfte blasen.
In die braunen, wühlenden Nächte
Flittert ein Licht,
Ein goldener Schein.

Exaltation

English Translation © [Richard Stokes](#)

Give me your hand,
only a finger, then
I shall see this whole round earth
as my own!
Oh, how my country blossoms!
Just look at me,
that I may go with you above the clouds
into the sun!

Translation © Richard Stokes, author of *The Book of Lieder* (Faber, 2005)

Forest sun

English Translation © [Richard Stokes](#)

Into the brown rustling nights
There flutters a light,
A green-golden gleam.
Glinting flowers gaze up
And the singing, leaping forest brooklets,
And memories.
The long silent ones:
Golden, they awaken again,
All your joyous songs.
And I see your golden hair glitter,
And I see your golden eyes gleam
Out of the green murmuring nights.
And I feel as though I were lying on the lawn by
your side
And heard you once more blow on your brightly
glinting pipes
Into the blue air of heaven.
Into the brown, turbulent nights
There flutters a light,
A golden gleam.

Translation © Richard Stokes, author of *The Book of Lieder* (Faber, 2005)